



**Grup de produse**   **Dispozitive de protecție împotriva  
radiației pentru partea inferioară a  
corpului**



## Produse

UT3060SET / UT3075SET / UT3090SET / UT3060SL / UT3075SL / UT3090SL

UT5001-SI

Seria UT60

UT6001 / UT6001-66 / UT6010 / UT6020 / UT6030 / UT6031 / UT6032

UT6260 / UT6261

Seria UT69 /

UT6901 / UT6902 / UT6904

Seria UT70



[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN**

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**BG**

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

**CS**

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

**DA**

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

**ET**

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiate pealkirjas olevalt lingilt.

**ES**

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

**FI**

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

**FR**

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

**EL**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

**HU**

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

**IT**

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

**LT**

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

**LV**

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

**NL**

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

**NO**

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

**PL**

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

**PT**

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

**RO**

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

**SV**

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

**SK**

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



## DECLINARE A RĂSPUNDERII

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs MAVIG. Citiți cu atenție acest document și respectați toate instrucțiunile, avertismentele și notele.

Manualul face parte din produs și, prin urmare, trebuie păstrat în apropierea acestuia, astfel încât să puteți avea acces la informații importante și instrucțiuni de siguranță pentru utilizare în orice moment.

Nu transferați produsul unor terțe părți fără instrucțiunile de utilizare valabile.

Vă rugăm să ne contactați dacă aveți întrebări sau comentarii referitoare la produsele noastre.

### Date de contact

Dacă aveți întrebări sau comentarii, veți găsi datele de contact ale filialei locale MAVIG la sfârșitul acestui manual.

### Precizări legale

Conținutul acestui manual are exclusiv un scop informativ. Produsele descrise pot fi modificate fără notificare pe parcursul dezvoltării continue ale acestora.

MAVIG își asumă garanția numai pentru acest manual și pentru produsele care se încadrează în răspunderea producătorului.

MAVIG nu este responsabilă pentru modificările neautorizate aduse produsului sau utilizarea acestuia în scopuri pentru care nu a fost destinat. MAVIG nu poate fi trasă la răspundere pentru manipularea sau modificările necorespunzătoare. Deoarece modificările necorespunzătoare pot afecta funcționarea corectă, siguranța sau fiabilitatea produsului, modificările produsului necesită autorizație scrisă de la MAVIG.

### Modificări

Produsele MAVIG sunt în continuă dezvoltare. MAVIG își rezervă dreptul de a modifica manualul, ambalajul, echipamentul sau specificațiile tehnice, precum și domeniul de aplicare, fără înștiințare prealabilă.

### Traduceri

Documentul original este redactat în limba germană. În cazul unei traduceri, versiunea în limba germană va avea întâietate.

### Drepturi de autor și mărci comerciale

Toate drepturile rezervate. Aceste instrucțiuni sunt protejate de drepturile de autor. MAVIG este o marcă înregistrată. Toate celelalte mărci comerciale menționate în aceste instrucțiuni sunt proprietatea producătorului aferent.

**INDEX**

<b>1.</b>	<b>Informații generale</b>	<b>5</b>
1.1.	Producător	5
1.2.	Manipulare și operator	5
1.3.	Simboluri, instrucțiuni de siguranță și avertismente	5
1.4.	Cerințe de raportare în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informații despre produs</b>	<b>6</b>
2.1.	Descrierea produsului	6
2.2.	Utilizarea prevăzută	6
2.3.	Contraindicații și excluderi	6
2.4.	Identificare	6
	Marcaj CE	6
2.6.	Accesorii și piese de schimb	6
<b>3.</b>	<b>Instalare și utilizare</b>	<b>7</b>
3.1.	Mediul utilizatorului	7
3.2.	Instalare, metode de conectare, conexiuni	7
3.3.	Curățare, dezinfectare, sterilizare	7
3.3.1.	Curățare	7
3.3.2.	Dezinfectare	7
3.4.	Întreținere și reparații	8
3.5.	Calibrare și verificare	8
3.6.	Garanție	8
<b>4.</b>	<b>Depozitare, transport, termen de valabilitate</b>	<b>9</b>
<b>5.</b>	<b>Date tehnice</b>	<b>9</b>
<b>6.</b>	<b>Scoatere din uz și eliminare</b>	<b>9</b>

## 1. Informații generale

### 1.1. Producător MAVIG GmbH

Stahlgruberring 5  
81829 München  
Germania

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail *info@mavig.com*  
Site web *www.mavig.com*


### 1.2. Manipulare și operator

Numai personalul instruit corespunzător poate manipula, curăța și dezinfecta produsul (cunoștințe tehnice medicale și radiologice în conformitate cu reglementările specifice țării).

Instrucțiunile de utilizare sunt valabile numai după prima punere în funcțiune efectuată corespunzător.

Produsul trebuie curățat și dezinfectat temeinic înainte de prima utilizare.

### 1.3. Simboluri, instrucțiuni de siguranță și avertismente

<b>REFERITOARE LA SIGURANȚĂ</b>	<p>Instrucțiunile referitoare la siguranță sunt obligatorii și trebuie respectate. Nerespectarea acestora poate cauza <b>vătămarea</b> sau <b>decesul</b> uneia sau mai multor persoane. Trebuie să citiți și să înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a porni sistemele.</p>
<b>ATENȚIE</b>	<p>Trebuie respectate precauțiile pentru că, în caz contrar, dispozitivul se poate <b>deteriora</b> sau <b>defecta</b>. Trebuie să citiți și să înțelegeți aceste instrucțiuni înainte de a porni sistemul.</p>
	<p><b>Dispozitiv medical</b> Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical.</p>

### 1.4. Cerințe de raportare în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745

Conform reglementărilor legale relevante, incidentele grave care au apărut din cauza dispozitivului medical MAVIG trebuie să fie raportate către MAVIG și autorităților naționale responsabile din țara în care utilizatorul este activ. În acest sens, incidentele fac obiectul raportării dacă utilizarea dispozitivului medical a dus direct sau indirect, ar fi putut sau poate duce la decesul sau la deteriorarea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a pacientului, a utilizatorului sau a unei alte persoane.

## 2. Informații despre produs

### 2.1. Descrierea produsului

Vă rugăm să vă informați despre variantele produselor și despre performanțele tehnice prezentate în fișele de date și cataloagele noastre de produse de pe site-ul nostru web [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Utilizarea prevăzută

Dispozitivele de protecție împotriva radiației sunt utilizate pentru protecția staționară a personalului medical împotriva radiației ionizante. Produsele sunt concepute pentru a fi utilizate în instituții medicale cu aer condiționat, precum clinici, spitale și cabinete medicale. Produsele sunt utilizate exclusiv de către profesioniști în domeniul medical, cum ar fi medici și asistenți medicali.

### 2.3. Contraindicații și excluderi

Orice alt scop în afara celui descris nu este intenționat. Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate.

### 2.4. Identificare

Produsul poate fi identificat exact folosind plăcuța de model/eticheta produsului atașată pe produs. Pe aceasta, veți găsi cel puțin următoarele informații:

numele produsului,  
producătorul și adresa,  
numărul de serie

### 2.5. Marcaj CE



Produsele îndeplinesc cerințele Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale (MDR). Conformitatea CE a produsului este identificată prin simbolul CE de pe etichetă.

### 2.6. Accesorii și piese de schimb

În ceea ce privește acest produs, trebuie utilizate numai componentele și piesele de schimb furnizate de producătorul original. Nerespectarea acestei instrucțiuni va scuti producătorul de orice obligații de răspundere sau garanție. Operatorul se angajează să se asigure că dispozitivul este utilizat numai cu piese de schimb permise. Utilizarea de piese neavizate implică riscuri necunoscute și nu este permisă sub nicio formă.

Pentru informații despre piesele de schimb și accesoriile disponibile, vă rugăm să consultați fișele noastre tehnice, care sunt disponibile pe site-ul nostru web [www.mavig.com](http://www.mavig.com) sau să ne contactați la:

e-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

sau telefon

+49 (0) 89 420 96 - 0

#### REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

Utilizarea pieselor de schimb de la terți poate afecta siguranța și poate duce la deteriorarea, funcționarea incorectă sau defectarea totală a produsului. Utilizați numai piese de schimb originale!

### 3. Instalare și utilizare

#### 3.1. Mediul utilizatorului

În timpul utilizării acestui produs, temperatura și umiditatea camerei trebuie să rămână într-un interval care asigură condiții normale de lucru și de viață.

#### 3.2. Instalare, metode de conectare, conexiuni

Produsul/sistemul MAVIG trebuie configurat corect în conformitate cu instrucțiunile de asamblare incluse în produs/sistem. Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza instabilitatea sistemului și/sau reducerea funcției acestuia.

Pentru următoarele Sisteme-UT este disponibil un manual de instalare:

Sistem UT	Document
Seria UT60 / UT6260 / UT6261	UKS11Oxx

#### 3.3. Curățare, dezinfectare, sterilizare

##### 3.3.1. Curățare

Pentru ștergerea tuturor suprafețelor:

- Pentru curățare utilizați cârpe moi, fără particule și fără reziduuri ale altor agenți de curățare.
- Umeziți ușor cârpa. Dacă este cazul, folosiți o soluție de săpun delicat sau un detergent de vase disponibil în comerț.
- În timpul curățării, asigurați-vă că nu se varsă lichid și că acesta nu pătrunde în dispozitiv.
- Apoi frecați suprafețele cu o cârpă.

<b>ATENȚIE</b>	<b>Deteriorarea produsului</b> Pentru a evita deteriorarea produsului, nu trebuie folosiți agenți agresivi, abrazivi, caustici, de albire, alcalini, acizi sau corozivi (de exemplu, solvenți, acetați, agenți de spălare, clor etc.).
----------------	---

##### 3.3.2. Dezinfectare

Dezinfectați numai prin ștergere.

- În produs nu trebuie să pătrundă niciun lichid.
- Procesul de reprocesare aplicat trebuie să respecte reglementările și instrucțiunile legale aplicabile.
- Procedurile și condițiile de igienă sunt responsabilitatea operatorului și trebuie stabilite de acesta.
- Asigurați-vă că materialele utilizate sunt compatibile (de exemplu, oțel inoxidabil, aluminiu, plastic, acrilic de plumb, sticlă de plumb, PVC, cauciuc natural, siliconic sau sintetic, suprafețe cromate, vopsite sau învelite).
- În cazul în care aveți îndoieli, testați într-un loc discret dacă produsul este adecvat.

**ATENȚIE****Deteriorarea suprafeței**

Utilizarea combinată a tipurilor diferite de dezinfectanți și/sau a dezinfectanților și agenților de curățare poate reduce performanța produsului și poate afecta suprafețele sistemului.

**3.4. Întreținere și reparații**

MAVIG GmbH își distribuie produsele numai prin intermediul dealerilor autorizați. Acești dealeri au cunoștințele necesare pentru service, întreținerea și repararea produsului. Vă rugăm să vă adresați mai întâi dealerului dvs. autorizat în cazul în care aveți nevoie de oricare dintre serviciile menționate mai sus.

Dispozitivele pentru protecția părții inferioare a corpului trebuie verificate în mod regulat pentru funcționalitate, cel puțin o dată la 3 luni.

Semne ale unui potențial defect pot fi fisuri în carcasa din PVC și spărturi/găuri în materialul de protecție împotriva radiației din interiorul lamelei. Acest lucru poate, de exemplu, să fie verificat prin radiografierea lamelei.

De asemenea, vă rugăm să rețineți cerințele specifice țării dvs. pentru testarea recurentă a sistemelor de protecție împotriva radiației.

**ATENȚIE****Deteriorarea suprafeței**

În cazul deteriorării suprafeței, dispozitivul pentru protecția părții inferioare a corpului trebuie scos din funcțiune.

**3.5 Calibrare și verificare****ATENȚIE**

Verificați dacă există deteriorări vizibile înainte de utilizarea produsului. Nu utilizați un produs deteriorat!

**3.6. Garanție**

Se aplică condițiile noastre generale de activitate. Acestea ar trebui să fie disponibile operatorului cel mai târziu după finalizarea contractului de vânzare.

MAVIG garantează siguranța și fiabilitatea produsului/sistemului exclusiv pe baza următoarelor criterii:

- Produsul/sistemul este utilizat numai în scopul prevăzut, iar utilizarea sa se desfășoară conform informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Se utilizează numai accesorii sau piese de schimb originale și avizate, conform specificațiilor MAVIG. Utilizarea de piese neavizate implică riscuri necunoscute și nu este permisă sub nicio formă.
- Nu trebuie aduse modificări neautorizate, structurale sau de altă natură, produsului/sistemului. Modificările neautorizate ale produsului sunt interzise din motive de siguranță.
- Produsul/sistemul este verificat și depanat în mod regulat, la intervale de timp specificate.

Perioada de garanție a producătorului pentru manoperă și materiale este de 24 de luni.



#### 4. Depozitare, transport, termen de valabilitate

A se depozita numai în spații închise sau acoperite.

Condiții de transport și depozitare:

- Temperatura: între -20 °C și +70 °C
- Umiditate relativă: max. 95%
- Presiunea aerului: între 700 hPa și 1060 hPa

În funcțiune:

- Temperatura: între 10 °C și 40 °C
- Umiditate relativă: între 20% și max. 75%
- Presiunea aerului: între 700 hPa și 1060 hPa

Vă rugăm să utilizați exclusiv sisteme de depozitare aprobate de MAVIG. În niciun caz dispozitivul de protecție împotriva radiației nu trebuie plasat pe suprafețe neuniforme, peste margini ascuțite sau în imediata apropiere a surselor de căldură.

#### 5. Date tehnice

Vă rugăm să vă informați despre performanța tehnică a produsului în fișele de date și cataloagele noastre de produse publicate pe site-ul nostru web [www.mavig.com](http://www.mavig.com) sau să ne contactați la:

e-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------

#### 6. Scoatere din uz și eliminare

Dispozitivul trebuie scos din uz dacă este deteriorat sau nu a trecut testul de întreținere.

Dispozitivul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările specifice țării dvs.

Dacă aveți întrebări, nu ezitați să ne contactați:

e-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------



### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail [larsson@mavig.com](mailto:larsson@mavig.com)

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail [simmonds@mavig.nl](mailto:simmonds@mavig.nl)

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail [info@mavig.fr](mailto:info@mavig.fr)

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail [dejak@mavig.com](mailto:dejak@mavig.com)

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail [zhang@mavig.com](mailto:zhang@mavig.com)

### REPRESENTATION

#### USA & Canada Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail [mavigusteam@mavig.com](mailto:mavigusteam@mavig.com)

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail [mavig@mena-md.com](mailto:mavig@mena-md.com)

#### Russian Federation AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail [info@sante.ru](mailto:info@sante.ru)

# [www.mavig.com](http://www.mavig.com)